

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ 4 *

"Περί νυκτερινής εργασίας των γυναικών"

Η Γενική Συνδιάσκεψις της Διεθνούς Οργανώσεως της Εργασίας, κληθείσα εν Ουασιγκτών υπό της Κυβερνήσεως των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής την εικοστήν ενάτην Οκτωβρίου 1919.

Αφού απεφάσισε ν' αποδεχθή διαφόρους προτάσεις σχετιζομένας προς την νυκτερινήν απασχόλησιν των γυναικών ήτις είναι αναγεγραμμένην προς συζήτησιν εις το 3ον θέμα της ημερησίας διατάξεως της εν Ουασιγκτώνι συνόδου της Συνδιασκέψεως, και Αφού απεφάσισεν, όπως αι προτάσεις αύται διατυπωθούν υπό μορφήν Διεθνούς Συμβάσεως, αποδέχεται την επομένην Σύμβασιν προς επικύρωσιν παρά των Μελών της Διεθνούς Οργανώσεως της Εργασίας, συμφώνως προς τας διατάξεις του Καταστατικού Χάρτου της Διεθνούς Οργανώσεως της Εργασίας ήτις αποκαλείται Σύμβασις περί νυκτερινής εργασίας των γυναικών, 1919.

Άρθρον 1.

1. Υπό την έποψιν της εφαρμογής της παρούσης Συμβάσεως θεωρούνται "βιομηχανικά και επιχειρήσεις" ιδίως:
 - α) τα μεταλλεία, λατομεία και αι πάσης φύσεως εξορυκτικά βιομηχανία, β) αι βιομηχανία εν αις κατασκευάζονται προϊόντα, μεταβάλλονται, καθαρίζονται, επισκευάζονται, διακοσμούνται, αποτελειούνται, προετοιμάζονται δια την πώλησιν, ή εν αις αι ύλαι υφίστανται μεταβολήν, περιλαμβανομένων της κατασκευής πλοίων, των βιομηχανιών αποσυνθέσεως υλικού και της παραγωγής, μετατροπής και διαβι-βάσεως κινητηρίου εν γένει δυνάμεως και του ηλεκτρισμού, γ) Η κατασκευή, ανοικοδόμησις, συντήρησις, επισκευή, τροποποίησις ή κατεδάφισις παντός οικοδομήματος και κτίσματος, σιδηροδρόμων, τροχιοδρόμων, λιμένων, δεξαμενών, προβλήτων, διωρύγων, εγκαταστάσεων εσωτερικής συγκοινωνίας, δι' ύδατος, οδών, σηράγγων, γεφυρών, οδογεφυρών, υπονόμων, συλλεκτήρων και κοινών φρεάτων, τηλεγραφικών και τηλεφωνικών εγκαταστάσεων ηλεκτρικών εγκαταστάσεων, εργοστασίων φωταερίου, διανομής ύδατος ή άλλων οικοδομικών εργασιών ως και αι προπαρασκευαστικά των ανωτέρω εργασιών εργασία.
 2. Αι αρμόδια αρχάι εκάστης χώρας θέλουσι καθορίσει τα όρια της βιομηχανίας αφ' ενός και του εμπορίου και της γεωργίας αφ' ετέρου.

Άρθρον 2.

1. Δια την εφαρμογήν της παρούσης Συμβάσεως ο όρος "νυξ" σημαίνει περίοδον χρόνου τουλάχιστον 11 συνεχών ωρών, περιλαμβάνουσα το μεταξύ δεκάτης εσπερι-

* Η Διεθνής Σύμβαση Εργασίας 4 κυρώθηκε από την Ελλάδα με το Ν.2275/20 (ΦΕΚ 145/Α/ 19-11-20) και παρατίθεται με τη γλωσσική μορφή που έχει στον κυρωτικό νόμο. Η Σύμβαση αυτή έπαυσε να ισχύει μετά την κύρωση των αναθεωρητικών διεθνών συμβάσεων εργασίας "για τη νυκτερινή εργασία των γυναικών" με αριθ. 41 και 89. Η τελευταία καταγγέλθηκε από τη χώρα μας στις 25/2/92 και έκτοτε έπαυσε να ισχύει (βλ. ΔΣΕ 41 και ΔΣΕ 89).

νής και πέμπτης πρωινής διάστημα.

2. Εις ας χώρας ουδείς πολιτικός κανονισμός περί νυκτερινής εργασίας των γυναικών εν ταις βιομηχανικαίς επιχειρήσεσιν εφαρμόζεται, ο όρος "νυξ" δύναται προσωρινώς και το πολύ επί μίαν τριετίαν να περιλαμβάνη, κατά την κρίσιν της κυβερνήσεως, χρονικήν περιόδον δέκα μόνον ωρών, ήτις θα περιέχη το μεταξύ δεκάτης εσπερινής και πέμπτης πρωϊνής διάστημα.

Άρθρον 3.

Γυναίκες, αδιακρίτως ηλικίας, δεν δύναται να απασχολώνται διαρκούσης της νυκτός εις βιομηχανικήν επιχειρήσιν δημοσίαν ή ιδιωτικήν ουδέ εις παράρτημα τούτων εξαιρέσει των καταστημάτων εις τα οποία απασχολούνται μόνον μέλη μιας και της αυτής οικογενείας.

Άρθρον 4.

Το άρθρον 3 δεν εφαρμόζεται:

- α) εις περίπτωσιν ανωτέρας βίας, οσάκις εις επιχειρήσιν τινα παρουσιάζεται διακοπή της λειτουργίας μη δυναμένη να προβλεφθή και μη έχουσα χαρακτήρα περιοδικόν,
β) εις περίπτωσιν καθ' ην η εργασία εκτελείται επί πρώτων υλών ή επί υλών υπό κατεργασίαν, αίτινες υπόκεινται εις πολύ ταχείαν αλλοίωσιν, και εφ' όσον καθίσταται τούτο αναγκαίον δια να σωθώσιν αι ανωτέρω ύλαι από αναπόφευκτον φθοράν.

Άρθρον 5.

Εις τας Ινδίας και το Σιάμ η εφαρμογή του άρθρου 3 της παρούσης Συμβάσεως δύναται να ανασταλή υπό της κυβερνήσεως, πλην όσον αφορά τα "εργοστάσια", ως ταύτα καθορίζονται παρά του εγχωρίου Νόμου. Δια πάσαν εξαίρεσιν θέλει γίνει ανακοίνωσις εις το Διεθνές Γραφείον Εργασίας.

Άρθρον 6.

Εις τας βιομηχανικάς εργασίας τας υποκειμένας εις καιρικές επιδράσεις, ως και εις πάσαν περίπτωσιν καθ' ην εξαιρετικά περιστάσεις απαιτούσι τούτο δύναται η κατά το άρθρον 3 διάρκεια της νυκτερινής περιόδου να υποβιβασθή εις 10 ώρας επί εξήκοντα ημέρας κατ' έτος.

Άρθρον 7.

Εις ας χώρας το κλίμα καθιστά την εργασίαν της ημέρας εξαιρετικώς επίπονον, η νυκτερινή περίοδος δύναται να είναι βραχυτέρα της ως άνω ορισθείσης, υπό τον όρον της παροχής αντιστοίχου αναπαύσεως διαρκούσης της ημέρας.

Άρθρον 8.

Αι επίσημοι επικυρώσεις της παρούσης Συμβάσεως, κατά τα οριζόμενα υπό του Καταστατικού Χάρτου της Διενούς Οργανώσεως της Εργασίας, ανακοινούνται προς τον Γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας παρ' ου και καταχωρίζονται.

Άρθρον 9.

1. Παν Μέλος επικυρούν την παρούσαν Σύμβαση υποχρεούται να εφαρμόση αυτήν εις εκείνας εκ των αποικιών ή κτήσεων ή προστατευομένων αυτού χωρών, όσαι δεν αυτοκυβερνώνται πλήρως, υπό την επιφύλαξιν :
 - α) ότι αι διατάξεις της Συμβάσεως δεν είναι ανεφάρμοστοι λόγω τοπικών συνθηκών,
 - β) ότι δύνανται να επιτευχθούν τροποποιήσεις αναγκαίαι δια την προσαρμογήν της Συμβάσεως εις τας τοπικάς συνθήκας.
2. Παν Μέλος οφείλει να γνωρίση εις το Διεθνές Γραφείον Εργασίας τας αποφάσεις του ως προ εκάστην των αποικιών ή κτήσεων αυτού ή των προστατευομένων χωρών, όσαι δεν αυτοκυβερνώνται πλήρως.

Άρθρον 10.

Ευθύς ως καταχωρισθούν εις το Διεθνές Γραφείον Εργασίας αι επικυρώσεις δύο Μελών της Διεθνούς Οργανώσεως της Εργασίας, ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας γνωστοποιεί τούτο εις πάντα τα Μέλη της Διεθνούς Οργανώσεως της Εργασίας.

Άρθρον 11.

Η παρούσα Σύμβασις άρχεται ισχύουσα αφ' ης γνωστοποιηθή υπό του Γενικού Διευθυντού του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, δεσμεύει δε μόνον τα Μέλη των η επικύρωσις έχει καταχωρισθεί εις το Διεθνές Γραφείον Εργασίας. Κατ' ακολουθίαν η παρούσα Σύμβασις άρχεται ισχύουσα δια παν άλλο Μέλος αφ' ης η επικύρωσις του Μέλους τούτου καταχωρισθή εις το Διεθνές Γραφείον Εργασίας.

Άρθρον 12.

Παν Μέλος επικυρούν την παρούσαν Σύμβαση υποχρεούται να εφαρμόση τας διατάξεις αυτής το βραδύτερον την πρώτην Ιουλίου χίλια εννεακόσια είκοσι δύο και να λάβη τα προς εκτέλεσιν των ως άνω διατάξεων αναγκαιούντα μέτρα.

Άρθρον 13.

Παν Μέλος επικυρούν την παρούσαν Σύμβαση δύναται να καταγγέλλη αυτήν μετά πάροδον δεκαετίας από της ενάρξεως της ισχύος αυτής δια πράξεως ανακοινουμένης προς τον Γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και υπ' αυτού καταχωριζομένης. Η καταγγελία έχει αποτελέσματα μόνον μετά πάροδον έτους αφ' ης καταχωρισθή εις το Διεθνές Γραφείον Εργασίας.

Άρθρον 14.

Το Διοικητικόν Συμβούλιον του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας δέον όπως τουλάχιστον ανά πάσαν δεκαετίαν υποβάλλη εις την Γενικήν Συνδιάσκεψιν έκθεσιν επί της εφαρμογής της παρούσης Συμβάσεως και αποφασίζει την αναγραφήν εις την ημερησίαν διάταξιν της Συνδιασκεψέως θέματος αναθεωρήσεως ή τροποποιήσεως της ειρημένης Συμβάσεως.

Άρθρον 15. Το γαλλικόν και αγγλικόν κείμενον της παρούσης συμβάσεως είναι εξ ίσου αυθεντικά.